

Організатор
ОБ'ЄДНАННЯ ЛЕМКІВ



Почесний патронат
**Маршалек Малопольский
Марек Навара**



Zjednoczenie Łemków
ul. Jagiełły 2
38-300 Gorlice
тел./факс (0-18) 35 32 906
www.lemkounion.republika.pl
zjedn.lemkow@neostrada.pl

ЄВРО 2012



EURO 2012

XXVI. СВЯТО ЛЕМКІВСКОЙ КУЛЬТУРИ

Організаційний комітет

Штефан Гладик, Василь Шлянта,
Штефан Клапик, Іван Трохановський, Еміль Гойсак,
Петро Шафран, Штефан Лукачин

Староста Ватри

Петро Чухта

Режисер і реалізація програми

Вікторія Гойсак

Лемко-сфера

Наталія Гладик, Катерина Піпка

Музичні клімати і мультімедіа

Славомир Гойсак

Конферансьє

Марія Буковська, Іван Вавак
Ярослав Гладик, Юстина Нецьо
Михал Баюс, Володимир Гойсак

Обслуга сцени

Григорій Ротко, Анна Баняс, Марко Бігуняк,
Данило Лепак, Андрій Колодійчик,
Андрій Шмайда, Петро Демчар, Крістіна Палюх,
Ярослав Данило, Сильвія Скрипак, Наталія
Журовська, Мар'яна Корчинська

Ватрочка

Йолянта Чухта, Олександра Качмар
Марія Сокач, Павло Тацин, Емілія Пиж,
Анна і Еміліянна Шмайди, Оксана Баюс,
Йоля Чухта, Анета Марчак

Озвучиня “Норібіі”

Емблема і пластичне оформління

Наталія Гладик, Андрій Хомик, “ДГ Арт”, „Лебо”



Перепроваджия конкурсів залежит од
зголошень учасників
Можливи зміни в програмі з причин
незалежних од організатора

*Жичливим словом і помічним руком
всперате Лемківську ватру.
Вишитким Вам велике Спаси Боже!*



Zrealizowano dzięki dotacji

MINISTRA SPRAW
WEWNĘTRZNYCH
I ADMINISTRACJI

Instytucje wspierające

*Święto Kultury Łemkowskiej
XXVI "Łemkowska Watra" w Zdyni*

URZĄD MARSZAŁKOWSKI
WOJ. MAŁOPOLSKIEGO

GMINA
UŚCIE GORLICKIE

GMINA SĘKOWA

POWIAT GORLICE

MIASTO GORLICE

GMINA LIPINKI

GMINA GORLICE

GMINA ROPA

NADLEŚNICTWO GORLICE

П'ЯТНИЦЯ, 18 липня 2008 р.

Лем в рідним краю щиро тя привитают

13.00. Розпаліня

XXVI Лемківской ватри в Ждини



"Лемковина" - народний ансамбль пісні і танцю зо Львова

Леся Горлицка - солістка з Бучача Україна/

"Бескид" - лемківський хор з Івано-Франківська /Україна/

14.00. Розпочатя XIV Лемківской Спартакіади Інформації о змаганях

14.10. Дитячий конкурс малюнку

Чубит біда того, хто не шанує свого

14.10. *"Маєран"* - чоловічий октет зо Львова /Україна/

Лауреат міжрегіональних конкурсів
Катерина Гаврилко і Катерина Чаплик з
Києва - лемківски пісні

П'ЯТНИЦЯ, 18 липня 2008 р.

"Чорномор" - народний козацький гурт з
Одеси /Україна/

15.10. Дитячий конкурс співу і рецитації

Што змолоду здобудеш, то на старіст як найдеш

15.40. *"Ручай"* - молодіжний ансамбль з
Маластова

"Панночка" - дівочий дитячий вокально-
-хореографічний ансамбль зо Львова



"Розмарія" - дитячий фольклорний ансамбль
з Пряшова /Словаччина/

17.10. Нагородження учасників конкурсів І. Ватрочки

Всякий птах по-свому співат

17.20. *"Зоря"* - вокальний ансамбль з Устя
Горлицького

Лавреат міжрегіональних конкурсів Іван Угляр
з Києва

П'ЯТНИЦЯ, 18 липня 2008 р.

„Кичера” – лемківський ансамбль пісні і танцю
з Лігниці

"Вишиванка" - дует з Кошиц /Словаччина/

"Лемко-tower" - фолькова група зо Стшелец
Краєньських

„Розмарія ” - фольклорний ансамбль з
Пряшова /Словаччина/

Зачинат ден ластівка, а кінчит робітна дівка

20.00. Заслужений артист України Іван Попович

*Такий мій миленький, як квіток біленький,
а я його жена, як ружа червена*

20.30 Аничка - Ганна Чеберенчик зо Львова

"Капля на добрий ден" - гурт з Санока

Народний артист України Степан Савка

"Древетня" - капеля фолькова з Любліна

„Білий берег” – вокально-інструментальний
ансамбль з Гурова-Ілавецького



СУБОТА, 19 липня 2008 р.

За вас, мої гори, витернівся горе

10.00

"Бескид" - лемківський хор з Івано-
-Франківська /Україна/

"Бескидске земляцтво" - тріо бандуристів з
Брошнева /Україна/

Марта Шпак з Брошнева

"Зоря" - вокальний ансамбль з Устя
Горлицького

11.00. Урочисте привитання гості

XXVI Свята Лемківської Культури

В своїм селі – як на веселі

12.00.

Аничка - Ганна Чеберенчик з Львова

"Кичера" - лемківський ансамбль пісні і танця
з Лігницьі

Заслужений артист України Іван Попович



Фольклорний ансамбль "Барвінок"

СУБОТА, 19 липня 2008 р.

"Барвінок" - фольклорний ансамбль з Камійонки
/Словаччина/

"Лемковина" - народний ансамбль пісні і
танцю з Львова

*І павуга не даст сой гварити,
же ей не найгарци діти*

14.20. Молодіжна програма

Дитячий конкурс графіті

"Панночка" - дівочий дитячий вокально-
хореографічний ансамбль з Львова

Ірина Романів з Брошнева /Україна/

"Лемчатко" - дитячий ансамбль з Калуша
/Україна/

„Роса" – молодіжний ансамбль з Устя
Горлицького

"Лемко-tower" - фолькова група з Стшелец
Краєньских

„Веретено" - капеля і група співуча діти з
Лося

Щире братство – то велике богацтво

16.00.

Галя-концерт

„Лемківська студенка" - народний хор з
Борислава /Україна/

"Аркан" - танцювальний ансамбль
Комплексу українських шкіл ім. М.
Шашкевича з Перемишля

"Чорномор" - народний козацький гурт з
Одеси /Україна/

СУБОТА, 19 липня 2008 р.

„Петро Кузмяк” - фольклорний ансамбль з
Ново Орагово /Сербія/

Дует Миколая і Наталії Петрашовских з
Гуменного /Словаччина/

„Панночка” - дівочий вокально-хореографічний
ансамбль зо Львова

„Барвінок” - фольклорний ансамбль з Камйонки
/Словаччина/

Івана Сівулькова і Мартін Караш - дует з
Камйонки /Словаччина/

„Дикі бджоли” і „Горицвіт” - ансамблі
комплексу українських шкіл з Лігницьі



„Ластівочка” - ансамбль пісні і танцю з
Пшемкова

„Кичера” - лемківський ансамбль пісні і
танцю з Лігницьі

Най буде не пишно, лем жеби било затишно

18.30

„Навойов’яци” - фольклорний ансамбль з
Навойовой

СУБОТА, 19 липня 2008 р.

„Петро Кузмяк” - фольклорний ансамбль з
Ново Орагово /Сербія/

Дует Миколая і Наталії Петрашовських з
Гуменного /Словаччина/

Микола Прибило з Борислава - лемківський
гумор

„Бескидске земляцтво” з Брошнева - вокально-
-хореографічна композиція "Пам'ятайте,
люди"

Юлія Дошна - лемківська співачка з Лося

Не май сто дукатів, а май сто камратів

20.30 „Аксель” – ансамбль з Громадки
"Називний відмінок" - гурт з Тернополя
/Україна/



„ДримбаДаДзига” – фольк-рок-ска-гурт з
Києва /Україна/

"Коралі" - етно-гурт з Івано-Франківська
/Україна/

НЕДІЛЯ, 20 липня 2008 р.

Сонце блисне – млака висхне

12.30.

"Маєран" - чоловічий октет зо Львова

"Радоцина" - народний лемківський хор з

Пустомитів /Україна/

„Лемківська студенка" - народний хор з

Борислава



"Кичера" - лемківський ансамбль пісні і танцю
з Лігниці

*Згинай деревце за тоненьке,
вчи дітину, за маленьке*

14.00. Дитячий конкурс пісні і рецитації

14.30. Урочисте закриття XIV Лемківської
Спартакіади

14.40.

"Терка" - дитячий фольклорний ансамбль з
Вільхівця

НЕДІЛЯ, 20 липня 2008 р.

„Веретено” - капеля і група співуча діти з
Лося

„Лемко-tower” - фолькова група зо Стшелец
Краєньских

Фінал I. Ватрочки

Обийд сушу і воду, а не забуд свою загороду

15.40.

„Дикі бджоли” і „Горицвіт” - ансамблі
комплексу українских шкіл з Лігниці

„Ластівочка” - ансамбль пісні і танця з
Пшемкова

„Петро Кузмяк” - фольклорний ансамбль з
Ново Орагово /Сербія/

На рідній землі і терня не коле

17.00.

„Аркан” - танцювальний ансамбль
Комплексу українських шкіл ім. М.
Шашкевича з Перемишля

„Стебничанка” - жіночий вокальний ансамбль
зо Стебника /Словаччина/

Леся Горлицка - солістка з Бучача /Україна/

„Чорномор” - народний козацкий гурт з
Одеси /Україна/

„Лемковина” - народний ансамбль пісні і
танцю зо Львова

„Аркан” - танцювальний ансамбль
Комплексу українських шкіл ім. М.
Шашкевича з Перемишля

Аничка - Ганна Чеберенчик зо Львова

**19.00. Загашиня ватри і закінчиня
XXVI Свята Лемківської Культури**

XXVI. СВЯТО ЛЕМКІВСКОЙ КУЛЬТУРИ

XXVI Лемківску ватру супроводят

четвер 17 липня '08

□ положиня квітів при пам'ятнику Б.- І. Антонича в Новици; на могилі добровольців в Устю Руским; на могилі Никифора - Е. Дровняка в Криниці

□ зустріч брунарян, панкнян в рамках спіткань колишніх мешканців Лемківщини

п'ятниця 18 липня '08

□ XIV едиція "Лемківска спартакіада"

□ 19.00 зустріч лемків-підприємців в Хижи

субота 19 липня '08

□ 10.30 ватряне поле: панахида і положиня квітів в Місци пам'яти жертв акції "Вісла"

□ прес-конференція

□ мистецькі акції "Про-лемко" у виконанні учасників VIII "Лемківського Єрусалима"

18 – 20 липня '08

□ альтернативна сцена "Lemko-Streat"

□ **I Ватрочка** - варштати і конкурси для наймолодиших ватрянів: Міс Ватрочки, конкурси малюнку, співу, рідной бесіди, конкуренції спортови, наука лемківских пісень, курс робліня біжутерії, жичиня по-лемківски, фото-малюнки на Лемко-стріт

□ юридичні поради

□ презентація ремесел: мазярства, дегтярства

□ виставки: малярство проф. Станіслава Якубчика, малярство Штефана Телєпа, різьба Марка Півоньского - в Хижи - галерії Лемківской ватри, "Велики лемки" Андрия Ротка з Торонта, виставка "Голодомор", виставка писанок і вишивки Марії Келєчави з Вроцлава